ACHTUNG:
Das Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden, bevor die Gebrauchsanweisung gelesen und verstanden ist. Die Gebrauchsanweisung ist immer griffbereit bei der Maschine oder dem Maschinenstandort aufzubewahren.

ATTENTION:
L'appareil ne peut être utilisé que si l'on a lu et bien compris le mode d'emploi; le mode d'emploi doit être disponible avec l'appareil lui-même ou sur son lieu de stationnement.

CAUTION:
Make sure that you have read and fully understood these instructions before operating the appliance. Always retain the instruction booklet with the machine.



combimat 800/800 BMS
combimat 1100/1100 BMS

Gebrauchsanweisung
Mode d'emploi
Instructions for use





DiverseyLever

DiverseyLever AG, Postfach, CH-9542 Münchwilen
Tel. 071/969 27 27, Fax: 071/969 22 53

Inhaltsverzeichnis

Sommaire

Table of Contents

1. Gerätebeschreibung

1.1 Technische Daten

TASKI combimat 800/1100

24 V =	
Nennaufnahme	1100 W
Fahrmotor	144 W
Bürstmotor	576 W
Saugermotor	350 W
Bürstenabsenkmotor	35 W

TASKI combimat 800 BMS/1100 BMS

230 V~	W
24 V =	
Nennaufnahme	1100 W
Fahrmotor	144 W
Bürstmotor	576 W
Saugermotor	350 W
Bürstenabsenkmotor	35 W

1.2 Bestimmungsgemässe Verwendung

Scheuersaugmaschinen vom Typ TASKI combimat 800/1100 und TASKI combimat 800/1100 BMS sind Bodenreinigungsmaschinen zur gewerblichen Anwendung. Diese Maschinen sind zur Reinigung von Hartbodenblägen in Innenräumen unter Berücksichtigung dieser Gebrauchsanweisung bestimmt.
Jede andere Verwendung ist unzulässig und wegen der damit verbundenen Gefahren verboten. Beachten Sie deshalb sorgfältig die Sicherheitsvorschriften!

TASKI combimat 800/1100 und TASKI combimat 800/1100 BMS entsprechen aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien und tragen daher das CE-Zeichen.
Die einschlägigen EG-Richtlinien, nach der die Maschine geprüft ist, entnehmen Sie der separat beigefügten Konformitätserklärung.
Bei einer oder mehreren nicht mit uns abgestimmten Änderungen an der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

1.3 Technische Modifikationen

TASKI behält sich technische Verbesserungen im Rahmen der Modellpflege vor. Daher kann die Maschine in Details von Prospektangaben und den Bildern in dieser Gebrauchsanweisung abweichen.

1. Description de l'appareil

1.1 Données techniques

TASKI combimat 800/1100

24 V =	
Prise de courant normale	1100 W
Moteur de traction	144 W
Moteur des brosses	576 W
Moteur d'aspiration	350 W
Moteur d'abaissement des brosses	35 W

TASKI combimat 800 BMS/1100 BMS

230 V~	W
24 V =	
Prise de courant normale	1100 W
Moteur de traction	144 W
Moteur des brosses	576 W
Moteur d'aspiration	350 W
Moteur d'abaissement des brosses	35 W

1.2 Utilisation selon prescriptions

Les autolaveuses de type TASKI combimat 800/1100 et TASKI combimat 800/1100 BMS sont des machines pour le nettoyage professionnel des sols. Ces machines sont destinées aux revêtements intérieurs et durs des sols, en tenant compte de ce mode d'emploi.
Toute autre utilisation est illicite et en raison des dangers représentés, interdite. Tenez compte scrupuleusement des prescriptions de sécurité!

Les TASKI combimat 800/1100 et TASKI combimat 800/1100 BMS, en raison de leur conception et du type de construction, correspondent aux prescriptions fondamentales des directives de la CEE relatives aux prescriptions sur la sécurité, la santé et portent de ce fait les symboles CE.
Vous trouverez mention sur la déclaration de conformité annexée, la directive CEE relative aux contrôles subit par la machine.
En cas d'une ou plusieurs modifications de la machine, faites sans notre accord formel, cette déclatation perd sa validité.

1.3 Modifications techniques

TASKI se réserve le droit de procéder à des améliorations techniques dans le cadre du maintien de l'intégrité du modèle. Certains détails peuvent donc différer des données du prospectus et des illustrations de ce mode d'emploi.

1. Appliance Description

1.1 Technical Specifications

TASKI combimat 800/1100

24 V =	
Nominal power consumption	1100 W
Drive motor	144 W
Brush motor	576 W
Vacuum motor	350 W
Brush raising/lowering motor	35 W

TASKI combimat 800 BMS/1100 BMS

230 V~	W
24 V =	
Nominal power consumption	1100 W
Drive motor	144 W
Brush motor	576 W
Vacuum motor	350 W
Brush raising/lowering motor	35 W

1.2 Use Conformity

Scrubber driers of the type TASKI combimat 800/1100 and TASKI combimat 800/1100 BMS are floor cleaning machines for professional use. These machines are intended for the cleaning of indoor hard floors under observance of these instructions for use. **Every other use is not allowed and, because of the expected dangers, prohibited. Therefore, carefully observe the safety instructions/warnings!**

Based on their design and construction, the TASKI combimat 800/1100 and TASKI combimat 800/1100 BMS fulfill the relevant basic safety and health requirements of the EU directives and thus bear the CE mark.
The relevant EU directives, according to which the machine was tested, are contained in the separately attached conformity declaration.
This declaration is void if one or more machine modifications are made without our consent.

1.3 Technical Modifications

TASKI reserve the right to make technical improvements without prior notice. Consequently, the machine may vary in detail from the leaflet information and the pictures in these instructions for use.

2. Sicherheitsvorschriften

Lesen Sie bitte vor der Inbetriebnahme der Maschine die in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen sorgfältig durch!
Sie erhalten wichtige Hinweise für die Inbetriebsetzung, Gebrauch und Wartung der Maschine. Neben diesen Hinweisen müssen die allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften generell beachtet werden! Bei Nichtbeachtung schliesst der Hersteller eine Haftung aus!
Die Gebrauchsanweisung soll immer griffbereit bei der Maschine oder dem Maschinenstandort aufbewahrt werden.

In dieser Gebrauchsanweisung werden folgende drei Symbole verwendet, um wichtige Punkte im Text hervorzuheben:



Hinweis
Informationen, die wichtige Angaben der wirtschaftlichen Verwendung enthalten und deren Nichtbeachten zu Störungen führen kann!



Achtung
Informationen, deren Nichtbefolgen zu Störungen und Sachschäden führen kann!



Stop
Informationen, deren Nichtbefolgen zur Gefährdung von Personen und/oder umfangreichen Sachschäden führen kann!

2. Prescriptions de sécurité

Avant d'utiliser l'appareil, nous vous prions instamment de lire attentivement les instructions données dans le mode d'emploi!
Vous recevez ainsi des indications importantes pour la mise en service, l'utilisation et l'entretien de l'appareil. En dehors de ces indications, les prescriptions générales de sécurité, les règlement pour la protection contre les accidents du travail doivent être respectés! En cas de non respect de ces directives le fabricant décline toute responsabilité!
Le mode d'emploi doit toujours être à porté de main de l'appareil ou conservé à son lieu de stationnement.

Dans ce mode d'emploi, les trois symboles suivants sont utilisés pour mettre en évidence des points importants du texte:



Directive:
Informations qui comportent des données importantes concernant un emploi économique de la machine; leur non respect peut conduire à des dérangements.



Mise en garde:
Information qui, si elles ne sont pas respectées, peuvent provoquer des dommages matériels.



Stop:
Informations dont la non observation peut avoir pour conséquence la mise en danger de personnes et/ou des dommages matériels importants.

2. Safety Instructions

Before operating this machine, carefully read the information in these instructions for use!
These instructions contain important information and advice about machine preparation, operation, and maintenance/service. In addition, the general safety and accident prevention instructions/warnings must also be observed! The manufacturer accepts no liability if these instructions/warnings are not observed!
The instructions for use must always be readily available by the machine or at the machine's location.

These instructions for use contain the following three symbols to emphasize important text passages:



Note
Important information about economical use. Nonobservance of this information can lead to malfunctions!



Caution:
Nonobservance of this information can lead to malfunctions and property damage!



Stop
Nonobservance of this information can endanger people and/or cause extensive property damage!

2.1 Warnhinweise



Diese Maschine ist für die gewerbliche Nutzung bestimmt und darf nur von Personen bedient werden, die in deren Handhabung unterwiesen sind.

Die Maschine darf nur von Personen benutzt werden, die ausdrücklich mit der Benützung beauftragt sind. Um ein unbefugtes Benutzen der Maschine zu verhindern, ist der Schaltschlüssel immer abzuziehen.



Diese Maschine ist nicht für die Verwendung im Freien geeignet. Die Verwendung der Maschine auf öffentlichen Wegen oder Strassen ist untersagt.



Die Maschine darf niemals als Zugfahrzeug oder Transportmittel verwendet werden.



Die Maschine darf nur in trockenen Räumen mit korrosionsfreier Atmosphäre gelagert werden. Die Raumtemperatur soll + 10 °C nicht unter- bzw. + 35 °C nicht überschreiten.



Die Maschine darf nicht auf Rampen abgestellt werden. Beim Verlassen der Maschine muss sie gegen unbeabsichtigte Bewegung gesichert werden.



Diese Maschine ist nur für den Einsatz auf ebenen Flächen mit einer maximalen Steigung bis 2% bestimmt.



Das Gerät ist bestimmungsgemäss zu verwenden. Beim Arbeiten mit der Maschine sind die örtlichen Gegebenheiten zu berücksichtigen und auf Dritte – insbesondere Kinder zu achten.

2.1 Mise en garde



Cette machine est destinée à un usage professionnel et ne peut être utilisée que par des personnes instruites à son maniement.

Cette machine ne peut être employée que par les personnes expressément chargées de son utilisation. Pour éviter tout emploi abusif de la machine, retirer toujours la clé de contact.



La machine n'est pas destinée à une utilisation en plein air. L'utilisation de la machine sur des chemins ou routes publiques est prohibée.



La machine ne doit jamais être utilisée comme engin de traction ou moyen de transport.



La machine ne peut être stockée que dans un local sec et dans une atmosphère exempte de risque de corrosion. La température du local ne doit pas être en dessous de + 10 °C, respectivement ne pas dépasser + 35 °C.



La machine ne doit jamais être garée sur des endroits en pente.
Toujours contrôler que la machine garée ne puisse être mise involontairement en mouvement.



Cette machine n'est conçue que pour être utilisée sur des surfaces planes accusant une pente maximum de 2%.



L'appareil est à utiliser conformément aux prescriptions. Lors du travail avec la machine les prescriptions locales sont à respecter. Prendre garde aux tiers personnes, particulièrement aux enfants.

2.1 Warnings



This machine is intended for professional use and may only be operated by personnel who have received proper machine handling instruction.

The machine may only be operated by authorized persons. To avoid unauthorized machine use, always remove the switch key.



This machine is not suitable for outdoor use. The use of this machine on public ways and streets is prohibited.



Never use the machine as a traction unit or means of transport.



The machine may only be stored in dry rooms with a corrosion-free atmosphere. Room temperature must not go below + 10 °C or above + 35 °C.



Do not park the machine on ramps.
If the machine is left unattended, it must be properly secured to prevent unintentional movement.



This machine is only for use on level surfaces with a maximum inclination of 2%.



The machine must be used for its designed purpose. Consider local factors and keep a close eye on nearby people, particularly children, when operating this machine.


Die Maschine darf nicht von Kindern oder Jugendlichen betrieben werden (Gefahr von Unfällen durch unsachgemässe Verwendung der Maschine).


Beim Einsatz des Gerätes in Gefahrenbereichen sind die entsprechenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. Betrieb in Räumen mit explosionsgefährdeter Atmosphäre ist untersagt.


Beim Reinigen und Warten der Maschine, beim Auswechseln von Zubehör oder bei Umstellung auf andere Funktionen, ist die Maschine auszuschalten und der Schaltschlüssel abzuziehen. Dabei darf die Maschine nicht mit dem Netz (Ladevorgang) verbunden sein.


Bei Reparaturen und beim Austauschen von Bauteilen muss die Maschine von Batterie und Netz getrennt sein! Instandsetzungen dürfen nur durch zugelassene Kundendienststellen oder durch Fachkräfte, welche mit allen hier relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.


Es ist darauf zu achten, dass die Netzanschlussleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen verletzt oder beschädigt wird. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten (combimat 800/1100 BMS).


La machine ne doit pas être mise en service par des enfants ou des adolescents (dangers d'accidents suite à un usage non conforme de l'appareil).


En cas d'utilisation de la machine dans des domaines à risques, respecter les prescriptions de sécurité correspondantes. La mise en service dans une atmosphère comportant des risques d'explosions est prohibée.


Lors du nettoyage et l'entretien de la machine, lors du changement d'accessoires ou lors de la modification pour une autre fonction, mettre la machine hors service et retirer la clé de contact. A cet effet la machine ne doit pas être reliée au réseau électrique (opération de recharge).


Lors de réparations ou de changement d'éléments constitutifs, la machine doit être déconnectée du réseau électrique et des batteries. Les réparations ne peuvent être effectuées que par des organes autorisés du service après vente ou des professionnels au courant de toutes les mesures de sécurité à prendre avec ce genre d'appareils.


Prendre garde à ce que le câble électrique ne soit pas endommagé ou blessé en roulant dessus, par un écrasement, un étirement, etc. Protéger le câble de la chaleur, de l'huile et des angles vifs (combimat 800/1100 BMS).


The machine may not be operated by children or youths (danger of accidents from improper machine use).


When using the machine in dangerous areas, the relevent safety instructions/warnings must be observed. Machine operation in rooms with potentially explosive atmospheres is prohibited.


Always turn off the machine, remove the switch key and disconnect the machine from the electrical outlet (recharging process) for machine cleaning, maintenance/servicing, changing accessories/tools or changing over to other functions.


The machine must be disconnected from the battery and electrical outlet for repairs and part/component replacement! The machine may only be serviced/repaired by authorized service departments or by skilled technicians familiar with all relevant safety precautions.


Take care that the mains cord is not driven over, crushed, pulled or otherwise damaged. Protect the mains cord from heat, oil and sharp objects/edges (TASKI combimat 800/1100 BMS).

Wir empfehlen TASKI Reinigungs- und Pflegemittel. Bitte beachten Sie dabei die Gebrauchsanweisung auf der Packung.

Die TASKI combimaten 800 BMS und 1100 BMS (mit integriertem Ladegerät) dürfen nur mit wartungsfreien, verschlossenen Batterien nach DIN 43534 betrieben werden. (DIN 43534 = wartungsfreie verschlossene Akkumulatoren mit festgelegtem Elektrolyt).

Wird der combimat 800/1100 mit wartungsfreien, verschlossenen Batterien (nach DIN 43534) betrieben, darf nur ein Ladegerät mit I/U-Kennlinie verwendet werden, das speziell auf die Batterien abgestimmt ist.

Wird der combimat 800/1100 mit Nassbatterien betrieben, darf deren Ladung nur in belüfteten Räumen mit abgeklapptem Maschinenoberteil erfolgen. Auch hier muss das Ladegerät auf die eingesetzten Batterien abgestimmt sein.

Durch Abnützung der Arbeitswerkzeuge kann der Sicherheitsabstand von 25 mm zwischen Unterkante Bürstenhaube und Boden unterschritten werden. Die Werkzeuge sind wegen Quetschgefahr zu ersetzen.

Nous recommandons l'utilisation des produits de nettoyage et d'entretien TASKI. Bien respecter les modes d'emploi et autres indications.

Les TASKI combimat 800 BMS et 1100 BMS (avec chargeur incorporé) ne doivent être équipées que de batteries sans entretien et hermétiquement fermées selon la norme DIN 43534 (norme DIN 43534 = accumulateurs sans entretien hermétiquement fermés, avec électrolyte de nature déterminée).

Si les TASKI combimat 800 ou 1100 sont équipées de batteries sans entretien hermétiquement fermées (selon la norme DIN 43534), il n'est possible d'utiliser qu'un chargeur à courbe caractéristique I/U spécialement adapté à ces batteries.

Sie les TASKI combimat 800 et 1100 sont équipé de batteries à acide liquide conventionelles, la recharge ne peut être effectuée que dans des locaux aérés, la partie supérieure de la machine basculée en avant. Dans ce cas également, le modèle de chargeur doit être adapté à celui des batteries.

Avec l'usure des accessoires utilisés pour le récurage, il est possible que l'espace de sécurité prévu entre le rebord inférieur du carter de la brosse et le sol n'ait plus les 25 mm nécessaires: dans ce cas, il faut remplacer de suite les accessoires concernés pour éviter d'abîmer la machine.

We recommend TASKI cleaning and maintenance products. Please observe all label instructions for use.

Operate the TASKI combimat 800 BMS and 1100 BMS (with integrated battery charger) only with maintenance-free sealed batteries according to DIN 43534 (DIN 43534 = Maintenance-free sealed rechargeable batteries with gelled electrolyte).

If the TASKI combimat 800/1100 is equipped with maintenance-free sealed batteries (according to DIN 43534), use only a charger with an I/U characteristic curve that is compatible with the batteries.

If the TASKI combimat 800/1100 is equipped with wet batteries, recharge only in well-ventilated rooms with the machine upper part tilted backward and with a charger that is compatible with the batteries.

Tool wear can reduce the 25 mm safety clearance between the lowest brush hood point and the floor. Tools must be replaced to prevent crushing.



Die Maschine, insbesondere Batterieladekabel, Ladestecker und Netzanschlussleitung sind vor Benutzung auf ihren ordnungsgemässen Zustand und die Betriebssicherheit zu überprüfen. Das Betreiben in nicht einwandfreiem Zustand ist vor einer Instandsetzung durch autorisierte Fachkräfte ausdrücklich untersagt.



Der Saugermotor ist beim Schaum- oder Flüssigkeitsaustritt sofort auszuschalten!



Diese Maschine ist nicht für das Aufsaugen von gesundheitsgefährdenden Stäuben und Flüssigkeiten geeignet! Wir weisen ausdrücklich auf die Gefahren bei der Verwendung oder des Aufsaugens von giftigen, gesundheitsschädlichen, ätzenden oder reizenden Stoffen hin!



Niemals explosionsgefährliche, leicht entzündliche oder brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube aufsaugen! Dazu zählen Benzin, Farbverdünner, Heizöl, Lösungsmittel etc., die durch Verwirbelung mit der Saugluft explosive Dämpfe oder Gemische bilden können.



Die Maschine ist nicht zur Reinigung von Textilen Bodenbelägen geeignet.

2.2 Lärmemissionen und Vibrationen
TASKI-Maschinen und -Geräte wurden so konstruiert, dass nach dem derzeitigen Stand der Wissenschaft eine Gesundheitsgefährdung durch die auftretenden Lärmemissionen oder Vibrationen ausgeschlossen werden kann!
Der Lärmpegel beträgt 73 dB(A) nach DIN 45635 (1 m).



Sont à contrôler, avant la mise en marche la conformité et la sécurité de fonctionnement de la machine, en particulier le câble de charge de la batterie, la prise pour la recharge des batteries et le câble électrique.



En cas de débordement de mousse ou de liquide, couper immédiatement l'aspiration.



Cette machine n'est pas conçue pour aspirer des poussières ou des liquides nuisibles à la santé!
Nous insistons sur les dangers que comporte l'utilisation de substances facilement inflammables, combustibles, toxiques, nuisibles à la santé, corrosives ou irritantes.



Ne jamais aspirer des liquides, gazes ou poussières comportant des dangers d'explosion, facilement inflammables ou combustibles! Tels que benzines, solvants, dilutifs, huiles de chauffage, etc. qui par remous de l'air aspiré peuvent constituer des vapeurs ou des mélanges explosifs.



La machine n'est pas prévues pour le nettoyage des revêtements textiles des sols.

2.2 Emission de bruit et vibrations
Les machines et appareils TASKI ont été construits de telle façon que, selon les connaissances actuelles, le santé ne puisse être mise en danger par des émissions de bruits ou des vibrations.
L'intensité du bruit est de 73 dB(A) selon DIN 45635 (1m).



Before use, examine the machine – particularly the battery charge cable, charger jack and mains cord – for proper working condition and safety. It is prohibited to use the machine before any elements or components not in perfect condition/working order have been repaired/replaced by authorized, skilled technicians!



Immediately switch off the vacuum motor if foam or liquid seeps out!



This machine is not suited for the pick up/vacuuming of health endangering dusts and liquids!
Do not use or pick up/vacuum poisonous, health endangering, caustic/corrosive or irritating products/substances!



Never pick up/vacuum potentially explosive, flammable or combustible liquids, gases or dusts! These include gasoline, paint thinner, heating oil, solvents etc. which, when mixed with the suction air, can create explosive fumes/gases or mixtures.



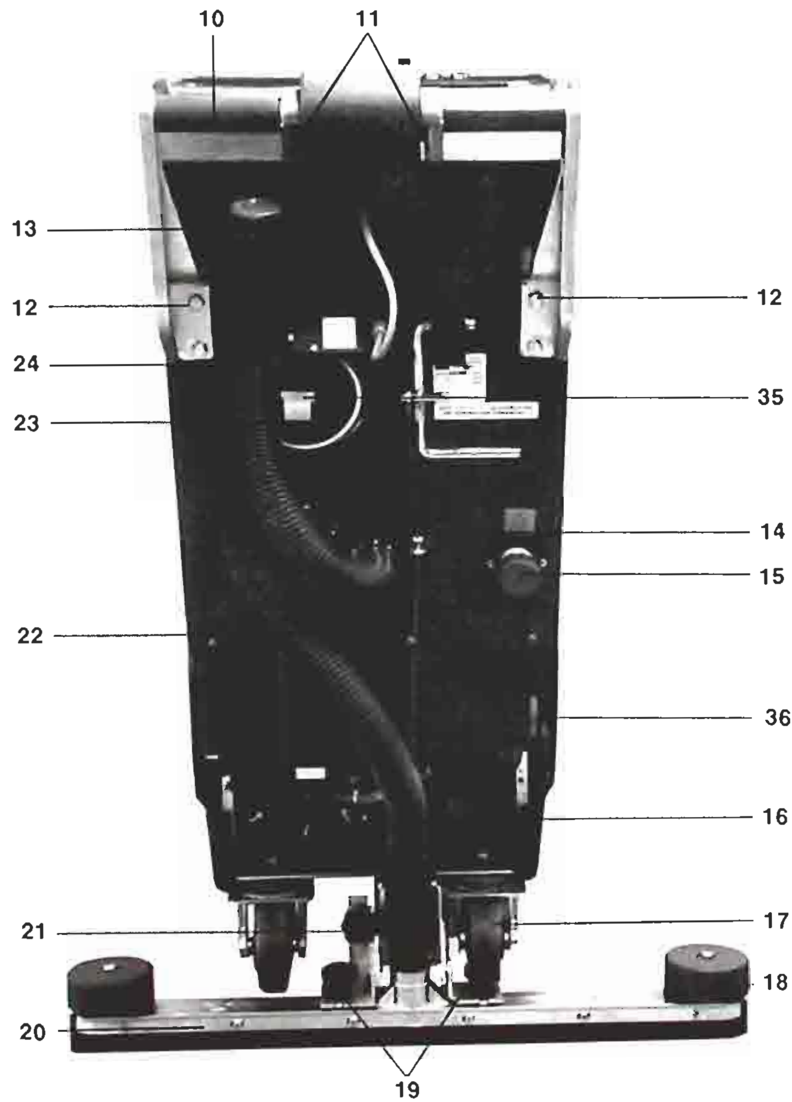
The machine is not suitable for the cleaning of textile floors/floor coverings.

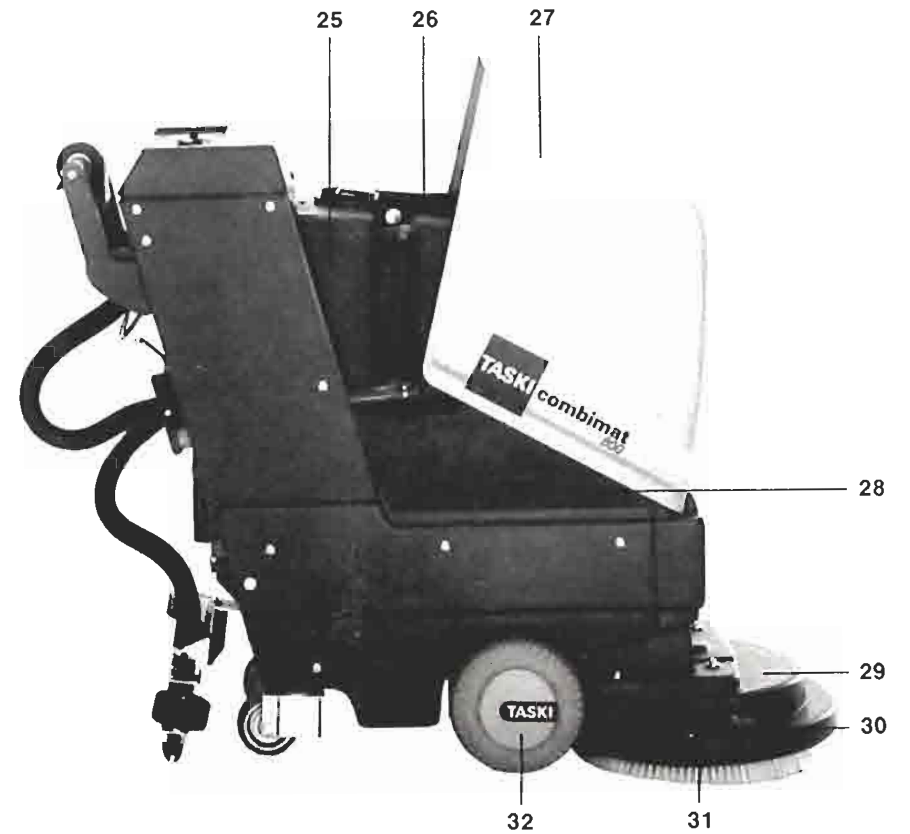
2.2 Noise Emission and Vibrations
TASKI machines and appliances are so constructed that, according to current knowledge, a danger to health from noise emissions or vibrations is not to be expected!
The noise level is 73 dB(A) according to DIN 45635 (1 m).

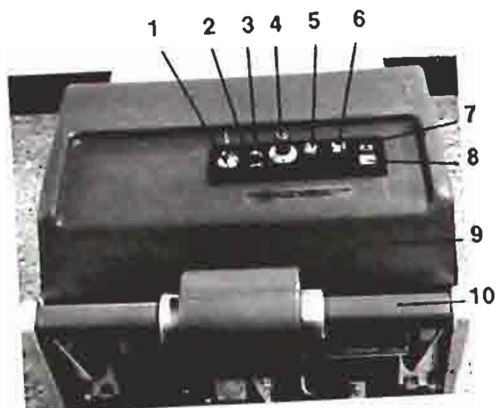
3. Aufbau und Funkionen – Zubehör

3. Montage et fonctions – Accessoire

3. Design and Function – Accessories







Bedienungselemente

1 Schlüsselschalter (Ein-Aus)
2 Grüne Betriebskontrollampe
3 Wasserkontrollampe
4 Drehknopf-Wassermengenregulierung (0-5)
5 Kippschalter Saugermotor
6 Kippschalter Bürste Auf/Ab
7 Rote Batterieüberwachungskontrollampe
8 Gelbe Batterieladekontrollampe
9 Bedienungspult
10 Führungsgriff
11 Fahrhebel für stufenlose Vor- und Rückwärtsfahrt
12 Höhenverstellung Führungsgriff
13 Entleerschlauch Schmutzwasser
14 Düsenabsenkung
15 Filter und Entleermöglichkeit Sauberwasser
16 Saugschlauch
17 Schwenkrollen
18 Ablenkrollen
19 Düsenfixierung mit zwei Sternschrauben
20 Saugdüse schwenkbar
21 Stellschraube für Düseneinstellung
22 Netzkabel des Einbauladegerätes
23 Netzkabel Fixierung
24 Stecker maschinenseitig
25 35/46 l Membrantank
26 Einfüllöffnung Sauberwasser
27 Tankhaube
28 Batterieraum
29 Bürstengehäuse
30 Ablenkrolle Bürstengehäuse
31 Werkzeug (Bürste oder Pad mit Führungsteller)
32 Antriebsrad
33 Ladesteckerkupplung
34 Dosierhilfe
35 Stecker elektrische Gesamtversorgung
36 Fangsicherung

Eléments de la machine

1 Clef de contact amovible
2 Lampe-témoin verte «fonctionnement»
3 Lampe-témoin «eau»
4 Bouton de réglage du débit d'eau (solution détergente)
5 Interrupteur «aspirateur»
6 Interrupteur «monter/baisser les brosses»
7 Lampe-témoin rouge: état de charge des batteries
8 Lampe-témoin jaune: batteries en charge
9 Tableau de bord
10 Poignée de conduite
11 Levier de marche avant et arrière, réglage continu
12 Réglage de la hauteur de la poignée de conduite
13 Tuyau de vidange d'eau sale
14 Levier pour abaisser et remonter le suceur
15 Filtre et possibilité de vidanger l'eau propre
16 Tuyau flexible d'aspiration
17 Roulettes pivotantes
18 Galet de déviation
19 Fixation du suceur par 2 vis-étoiles
20 Suceur à déplacement latéral
21 Vis pour régler l'inclinaison du suceur
22 Câble d'alimentation du chargeur incorporé
23 Support du câble d'alimentation
24 Prise de courant de la machine
25 Réservoir à membrane 35/46 litres
26 Orifice de remplissage d'eau propre
27 Capot du réservoir
28 Logement pour les batteries
29 Carter de la brosse
30 Galet de déviation du carter de la brosse
31 Accessoire (brosse ou disque de nettoyage av. plateau entraîneur)
32 Roue d'entraînement
33 Prise du chargeur
34 Accessoire de dosage
35 Prise d'alimentation électrique globale
36 Arrêtoir

Machine Description

1 Main key switch (on-off)
2 Control lamp for operation (green)
3 Water control lamp
4 Solution flow control knob (0-5)
5 Vacuum motor switch
6 Brush up/down switch
7 Battery charge control lamp (red)
8 Battery recharging control lamp (yellow)
9 Control panel
10 Machine handle
11 Forward/reverse drive lever
12 Handle height adjustment
13 Soiled water draining hose
14 Squeegee up/down lever
15 Clean water filter and outlet
16 Suction hose
17 Castors
18 Squeegee guide rollers
19 Squeegee fixtion (2 star knobs)
20 Swivelling squeegee
21 Squeegee adjustment knob
22 Mains cable (for integrated charger)
23 Mains cable holder
24 Socket
25 35 l/46 l membrane tank
26 Clean water fill opening
27 Tank hood
28 Battery area
29 Brush housing
30 Brush housing guide rollers
31 Tools (brush or pad + drive disc)
32 Drive wheels
33 Charger jack
34 Dosing aid
35 Electric-board power supply plug
36 Safety latch

Zubehör

Bezeichnung	co 800 Art. Nr.	co 800 BMS Art. Nr.
*Ladegerät Dial 24/15	8504.220	–
Zubehörhalter	7501.640	7501.640
Scheuerbürste 43 cm	8502.170	8502.170
Führungsteller 43 cm	8502.190	8502.190
Waschbetonbürste 43 cm	8502.180	8502.180
Scheuerbürste abrasiv 43 cm	8502.780	8502.780
Füllschlauch	8502.830	8502.830

Bezeichnung	co 1100 Art. Nr.	co 1100 BMS Art. Nr.
*Ladegerät Dial 24/10	8502.320	—
Zubehörhalter	7501.640	7501.640
Scheuerbürste 26 cm	8502.800	8502.800
Führungsteller 26 cm	8502.820	8502.820
Waschbetonbürste 26 cm	8502.810	8502.810
Scheuerbürste abrasiv 26 cm	8502.790	8502.790
Füllschlauch	8502.830	8502.830

* oder ein durch die TASKI Vertretung empfohlenes, auf die Batterien abgestimmtes Ladegerät.

Empfohlene Produkte
7007.550 TASKI combibest
7000.580 TASKI combistar
7000.560 TASKI combiplus

Accessoires

Désignation	co 800 art. N°	co 800 BMS art. N°
*Chargeur Dial 24/15	8504.220	–
Zubehörhalter	7501.640	7501.640
Brosse à récurer 43 cm	8502.170	8502.170
Plateau entraîneur 43 cm	8502.190	8502.190
Brosse à réc. béton lavé 43 cm	8502.180	8502.180
Brosse à réc. abrasive 43 cm	8502.780	8502.780
Tuyau de remplissage	8502.830	8502.830

Désignation	co 1100 art. N°	co 1100 BMS art. N°
*Chargeur Dial 24/10	8502.320	—
Porte-accessoires	7501.640	7501.640
Brosse à récurer 26 cm	8502.800	8502.800
Plateau entraîneur 26 cm	8502.820	8502.820
Brosse à réc. béton lavé 26 cm	8502.810	8502.810
Brosse à réc. abrasive 26 cm	8502.790	8502.790
Tuyau de remplissage	8502.830	8502.830

* ou un chargeur recommandé par la Représentation TASKI et compatible avec les batteries.

Produits recommandés
7007.550 TASKI combibest
7000.580 TASKI combistar
7000.560 TASKI combiplus

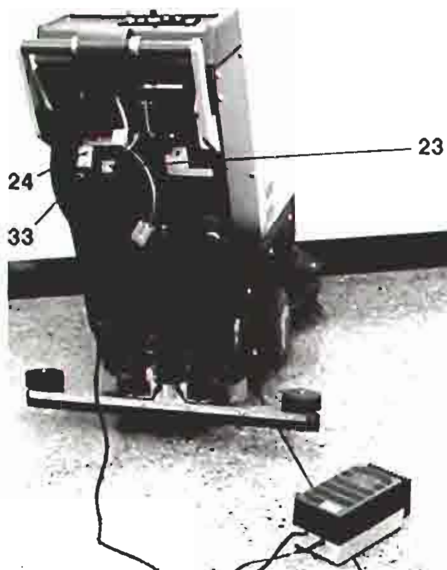
Accessories

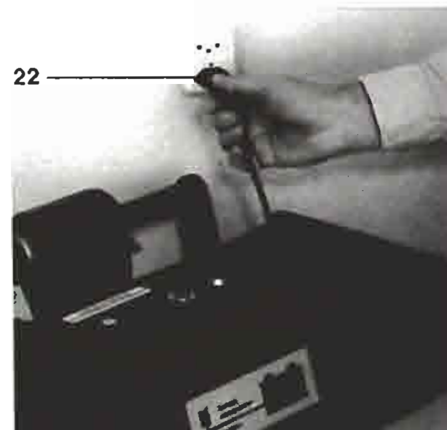
Description	co 800 Art. no.	co 800 BMS Art. no.
*Charger Dial 24/15	8504.220	–
Zubehörhalter	7501.640	7501.640
Scrubbing Brush 43 cm	8502.170	8502.170
Drive Disc 43 cm	8502.190	8502.190
Washed concrete brush 43 cm	8502.180	8502.180
Abrasive scrubbing brush 43 cm	8502.780	8502.780
Filling hose	8502.830	8502.830

Description	co 1100 Art. no.	co 1100 BMS Art. no.
*Charger Dial 24/10	8502.320	—
Accessory Holder	7501.640	7501.640
Scrubbing Brush 26 cm	8502.800	8502.800
Drive Disc 26 cm	8502.820	8502.820
Washed concrete brush 26 cm	8502.810	8502.810
Abrasive scrubbing brush 26 cm	8502.790	8502.790
Filling hose	8502.830	8502.830

* or a battery charger approved by TASKI and compatible with the batteries in use

Recommended Products
7007.550 TASKI combibest
7000.580 TASKI combistar
7000.560 TASKI combiplus







Vor Beginn der Scheuerarbeiten wird ein gründliches Feuchtwischen der zu reinigenden Flächen empfohlen.

4 Bereitstellung der Maschine

Ladevorgang beenden
TASKI combimat 800/1100:
- Ladegerät ausschalten
- Ladesteckerkupplung (33) von Stecker (24) maschinenseitig ziehen
- Stecker (35) elektrische Gesamtversorgung mit Stecker (24) maschinenseitig verbinden

BMS Versionen:
- Netzkabel (22) ziehen und an die Netzkabelfixierung (23)

Nicht wartungsfreie Batterien
- Bei combimat 800 einsetzbar, bei combimat 1100 nicht möglich
- Säuredichte kontrollieren 30° – 32° Be oder 1,28 Spez. Gewicht kontrollieren.

Transport

- Schlüsselschalter (1) drehen
- Fahrhebel (11) betätigen
- Schlüsselschalter (1) zurückdrehen

4.1 Vorbereitung der Maschine

- Tankhaube (27) abkippen
- Reinigungsprodukt in Dosierhilfe (34) giessen. Die %-Angabe ist auf 35 l bzw. 46 l Wasser ausgelegt. Dosierhilfe in Sauberwassertank entleeren (evtl. Vorgang wiederholen).
- Maximal 60° warmes Frischwasser einfüllen
- Tankhaube (27) schliessen

Eliminer des surfaces à nettoyer toutes les salissures non adhérentes par balayage humide avant de commencer à récurer.

4 Mise en service de l'autolaveuse

Mettre fin à la recharge des batteries
TASKI combimat 800/1100:
- déclencher le chargeur
- débrancher la prise du chargeur (33) de la prise de la machine (24)
- brancher la prise (35) d'alimentation électrique sur la prise de la machine (24)

Version BMS:
- débrancher le câble d'alimentation (22) et le suspendre à son support (23)

Batteries non exemptes d'entretien
- Utilisables sur la combimat 800, mais non sur la combimat 1100
- Contrôler la densité de l'acide: doit être de 30° à 32° Be ou accuser un poids spécifique de 1,28.

Déplacement de l'autolaveuse

- Tourner la clef de contact (1)
- Actionner le levier de marche (11)
- Tourner en arrière la clef de contact (1)

4.1 Préparation de l'autolaveuse

- Basculer en avant le capot du réservoir (27)
- Vider la quantité de produit de nettoyage voulue dans l'accessoire de dosage (34). Les données en % se rapportent à 35 l, resp. 46 l d'eau. Vider le contenu de l'accessoire dans le réservoir d'eau propre. Renouveler le dosage si c'est nécessaire
- Mettre dans le réservoir de l'eau pure (température maximum 60°)
- Refermer le capot du réservoir (27)

We recommend thorough damp mopping before scrubbing.

4 Preliminary Preparation

Terminate recharging:
TASKI combimat 800/1100:
- Switch off the charger
- Disconnect the charger jack (35) from the socket (24)
- Connect the electronic-board power supply plug (35) to the socket (24)

BMS Versions:
- Disconnect the mains cable (22); hang in place on the cable holder (23)

Non-maintenance-free batteries
- May be used with TASKI combimat 800; use with TASKI combimat 1100 is not possible
- Check the acidity/specific gravity (acidity 30° – 32° Bé/1.28 specific gravity)

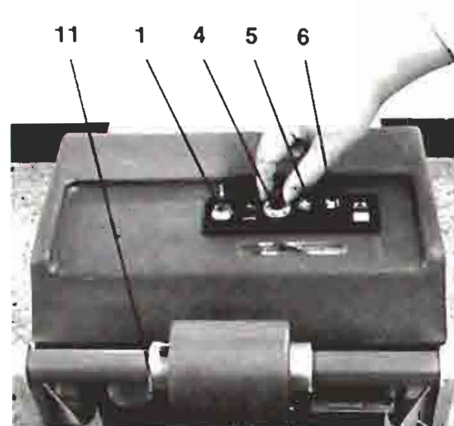
Transport

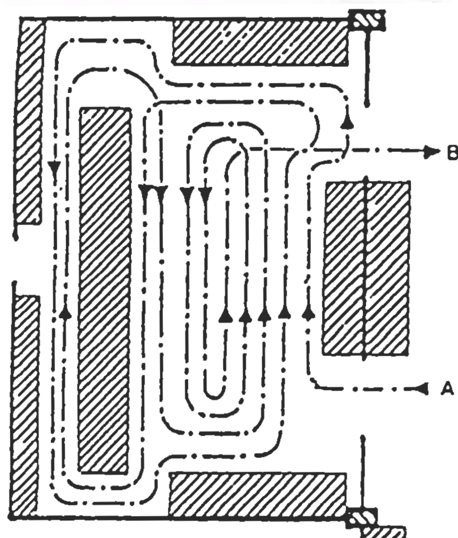
- Turn main key switch (1) to «on»
- Depress drive lever (11) to move machine
- Turn key switch (1) to «off» after transport is complete

4.1 Preparation for use

- Tilt tank hood (27) forward
- Pour cleaning product into the dosing aid (34). The %-reading is set to 35 l/46 l of water. Empty the dosing aid contents into the fresh water tank. (Repeat procedure, if necessary)
- Fill tank with warm water (max. 60° C)
- Close tank hood (27)







4.2 Werkzeug einsetzen

Gewünschtes Werkzeug (31) (Bürste oder Führungsteller mit Pad) im Uhrzeigersinn einkuppeln.
Beim combimat 1100 sind die Werkzeuge nach aussen einzukuppeln.

5 Starten und Arbeiten

— Schlüsselschalter (1) drehen
— Mit Drehknopf (4) Wassermengenregulierung einstellen
— Kippschalter (5) für Saugermotor betätigen
— Kippschalter Bürste Auf/Ab (6) betätigen
— Mit Düsenabsenkung (14) Saugdüse absenken
— Fahrhebel (11) betätigen

5.1 Arbeitsmethode

Im Gegenuhrzeigersinn Raum abfahren. Start bei A, Ende bei B.

4.2 Mise en place de l'accessoire

Accoupler l'accessoire (31) choisi pour le récurage (brosse ou disque de nettoyage avec plateau entraîneur) en le faisant pivoter dans le sens des aiguilles de la montre.
combimat 1100: faire pivoter les accessoires en direction de l'extérieur pour les accoupler.

5 Démarrage et récurage

— Tourner la clef de contact (1).
— Avec le bouton (4), régler le débit d'eau.
— Presser sur l'interrupteur (5) «aspirateur».
— Presser sur l'interrupteur (6) «monter/abaisser les brosses».
— Avec le levier (14), abaisser le suceur.
— Actionner le levier de marche (11).

5.1 Méthode de travail

Récurer en se déplaçant dans le local dans le sens contraire à celui des aiguilles de la montre. Débuter en A, terminer en B.

4.2 Tools

Manually couple the required tools (31) (brush or pad + drive disc) turning clockwise.
Tools on the TASKI combimat 1100 must be coupled in a counter-rotating (outward) direction, i.e. opposite to the operating direction.

5 Starting & Working

— Turn the main key switch to «on» (1)
— Set solution flow control knob (4)
— Switch vacuum motor (5) on
— Lower brush or pad + drive disc (6)
— Lower squeegee (14)
— Depress drive lever (11)

5.1 Working Method

Work around the room in a counterclockwise direction; start at point A and end at point B.

5.2 Arbeiten auf leicht verschmutzten Böden

Direkte Methode = Scheuern und Absaugen
- Saugdüse (20) mit Düsenabsenkung (14) absenken
- Düseneinstellung mit Stellschraube (21) optimieren. Das Lamellenprofil erlaubt Vor- und Rückwärtsabsaugen ohne die Saugdüse anzuheben. (Optimierte Düseneinstellung siehe Störungen)
- Mit Kippschalter (5) Saugermotor einschalten
- Mit Kippschalter (6) Werkzeuge absenken
- Den Wasserausfluss mit Drehknopf (4) Wassermengenregulierung auf die gewünschte Menge einstellen. Dabei wird die Menge Reinigungslösung automatisch in Abhängigkeit der Fahrgeschwindigkeit konstant gehalten und bei Stillstand auf 0 reduziert.

5.3 Arbeiten auf stark verschmutzten Böden

Indirekte Methode = Anlegen, Einwirken lassen, Scheuern und Absaugen
- Saugdüse (20) bleibt angehoben
- Mit Kippschalter (5) Saugermotor ausschalten
- Mit Drehknopf (4) Wassermengenregulierung zwischen 1 und 5 wählen
- Mit Kippschalter (6) Werkzeuge absenken
- Fahrhebel (11) betätigen
- Weiteres Vorgehen wie bei direkter Methode

Bei vollem Schmutzwassertank (25) schaltet der Saugermotor automatisch ab. Der Sensor reagiert auf Wasser und Schaum. *Zum Wiedereinschalten des Saugermotors ist der Schlüsselschalter (1) zu drehen.*

5.2 Récurage de sols légèrement sales

Méthode directe = récurer et aspirer simultanément.
- Avec le levier (14), baisser le suceur (20).
- Au moyen de la vis de réglage (21), donner au suceur l'inclinaison idéale. Le profil des lamelles du suceur permet d'aspirer en marche avant et arrière sans relever celui-ci. (Inclinaison idéale du suceur: voir «dérangements»).
- Mettre en marche le moteur d'aspiration (5)
- Abaisser l'accessoire (6)
- Au moyen du bouton (4), régler le débit de solution détergente selon les nécessités. La solution détergente est ainsi répartie en quantité toujours égale sur le sol suivant la vitesse de progression de la machine; si celle-ci s'arrête, le débit est interrompu.

5.3 Récurage de sols très sales

Méthode indirecte = appliquer la solution détergente, la laisser agir puis récurer et aspirer.
- Le suceur (20) reste relevé.
- Arrêter le moteur d'aspiration (5)
- Au moyen du bouton (4), règler le débit de solution détergente entre 1 et 5.
- Baisser l'accessoire (6).
- Actionner le levier de marche (11).
- Suite du travail comme dans la méthode directe.

Lorsque le réservoir (25) est plein d'eau sale, le moteur d'aspiration s'arrête automatiquement. Le détecteur réagit à l'eau et à la mousse. *Pour remettre en marche le moteur d'aspiration, tourner la clef de contact (1).*

5.2 Slightly Soiled Floors

Direct method = scrubbing and vacuuming
- Lower the squeegee (20) with the up-down lever (14).
- Adjust the squeegee with the adjusting knob (21). The specially designed squeegee permits forward and backward solution pick-up without lifting the squeegee. (Correct squeegee positioning is described under «Malfunctions»).
- Switch on the vacuum motor (5)
- Lower the brush or pad + drive disc with the up/down lever (6)
- Turn the solution flow knob (4) to the desired amount. The amount of cleaning solution is dispensed according to the drive speed. When the machine stops, solution flow is interrupted.

5.3 Heavily Soiled Floors

Indirect method = solution application, acting time, scrubbing and vacuuming
- The squeegee (20) is kept in the up position
- Switch off the vacuum motor (5)
- Adjust the solution flow knob (4) to the desired amount (1-5)
- Lower the brush or pad + drive disc with the up/down lever (6)
- Depress the drive lever (11)
- Continue as described under the direct method

The vacuum motor automatically switches off when the tank (25) is full of soiled water. Tank sensors react to water and foam. *To switch the vacuum motor on again, the main key switch (1) must be turned again.*



5.4 Entleeren des Schmutzwassertanks

- Saugermotor (5) abstellen
- Werkzeuge mit Kippschalter (6) anheben
- Schmutzwassertank mit Entleerschlauch (13) in Bodenablauf oder Eimer entleeren.

5.5 Batterieüberwachungskontrolllampe (7)

Bei etwa 21V Batteriespannung blinkt die rote Batterieüberwachungskontrollampe (7). Die Arbeit abschliessen und die Batterien laden.
Bei etwa 20 V Batteriespannung *schalten die Maschinen automatisch aus,* die rote Batterieüberwachungskontrollampe (7) erlischt. Dieses System schützt die Batterien vor Tiefentladungen. *Die Batterien sind zu laden!* Der Arbeitsablauf ist neu zu planen, damit diese automatische Abschaltung vermieden werden kann.

5.4 Vidange de l'eau sale (eaux résiduelles)

- Arrêter le moteur d'aspiration (5).
- Monter l'accessoire (6).
- Vidanger le réservoir au moyen du tuyau de vidange (13) dans une bouche d'écoulement au sol ou dans un seau.

5.5 Lampe-témoin «état de charge des batteries» (7)

Lorsque la tension des batteries tombe à 21 V environ, la lampe-témoin rouge de contrôle (7) clignote. Arrêter de travailler et recharger les batteries.
Au moment où la tension des batteries tombe à 20 V environ, *la machine se déclenche automatiquement;* la lampe-témoin rouge de contrôle (7) s'éteint. Ce système empêche que les batteries se déchargent trop. *Alors, les batteries doivent absolument être rechargées.* Le déroulement du travail doit également être revu de façon à empêcher ces arrêts automatiques.

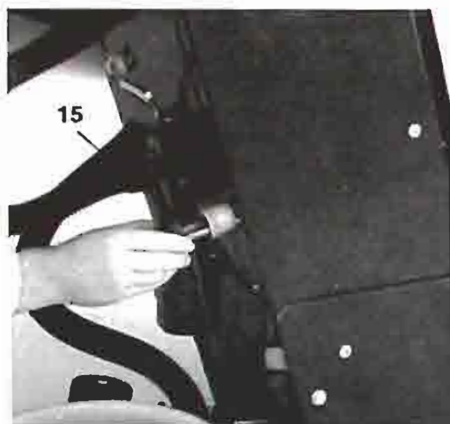
5.4 Emptying Soiled Water

- Turn off the vacuum motor (5)
- Raise tools with the up/down lever (6)
- Drain tank contents, with the soiled water draining hose (13), into a floor drain or bucket.

5.5 Battery Charge Control Lamp (7)

The red control lamp (7) will blink at approx. 21 V. Work must then be quickly finished and the batteries recharged.
The *machine will automatically stop* at approx. 20 V and the red control lamp (7) will no longer light. This system protects the batteries from deep discharges. *The batteries must be recharged!* Work must be planned anew in order to avoid the automatic stopping of the machine.





5.6 Abschluss der Reinigungsarbeiten

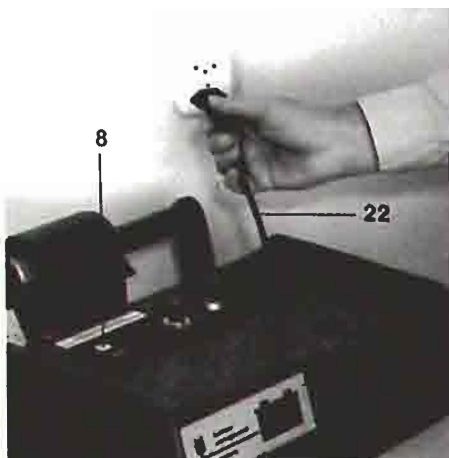
- Werkzeug im Uhrzeigersinn von Hand auskuppeln. Beim combimat 1100 sind die Werkzeuge gegen innen auszukuppeln
- Saugschlauch (16) von Saugdüse (20) ziehen und Werkzeuge mit Saugschlauch absaugen
- Saugschlauch wieder auf Saugdüse stecken
- Schmutzwasser im Membrantank (25) mit Entleerschlauch (13) in Bodenablauf oder Eimer entleeren
- Je nach Sauberwassermenge geeignetes Gefäss unter Filter (15) stellen oder an Bodenablauf fahren
- Filter (15) herausschrauben
- Reinigungslösung fliesst aus!
- Filter (15) reinigen und einschrauben
- Maschine mit feuchtem Lappen reinigen
- Maschine mit Schlüsselschalter (1) ausschalten und Batterien laden

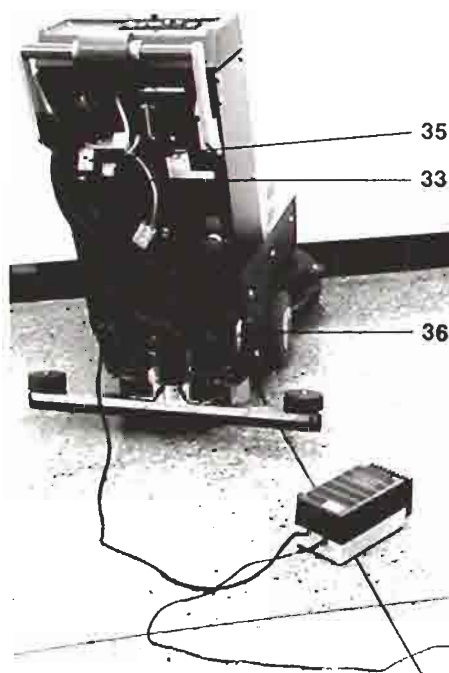
5.6 Fin des travaux de nettoyage

- A la main, découpler l'accessoire en le faisant pivoter dans le sens des aiguilles de la montre. Combimat 1100: le faire pivoter en direction de l'intérieur.
- Découpler le tuyau d'aspiration (16) du suceur (20) et nettoyer par aspiration les accessoires utilisés.
- Réaccoupler le tuyau d'aspiration au suceur.
- Vidanger l'eau sale se trouvant dans le réservoir à membrane (25) au moyen du tuyau de vidange (13) dans un écoulement au sol ou dans un seau.
- Placer en-dessous de l'emplacement du filtre (15) un récipient d'une capacité correspondant à la quantité de solution détergente se trouvant encore dans le réservoir et le vidanger (ou le vidanger dans un écoulement au sol).
- Dévisser le filtre (15).
- Laisser s'écouler le reste de solution détergente.
- Nettoyer le filtre (15) et le revisser.
- Nettoyer toute la machine avec un chiffon humide.
- Tourner la clef de contact (1) pour mettre la machine hors service et recharger les batteries.

5.6 Finishing Work

- Manually decouple the tools
- Disconnect the suction hose (16) from the squeegee (20) and vacuum clean the tools
- Reconnect the suction hose to the squeegee
- Drain soiled water from the membrane tank (25), with the draining hose (13), into a floor drain or bucket
- Depending on the amount of clean water, drive over a floor drain or position a bucket under the clean water filter (15)
- Unscrew and remove the clean water filter (15)
- The clean water now drains from the outlet!
- Clean filter (15), insert and rescrew
- Wipe machine clean with a damp cloth
- Switch the machine «off» by turning the main key switch (1), and recharge the batteries





5.7 Baterien laden

TASKI combimat 800 BMS / 1100 BMS
- Netzkabel (22) an Steckdose anschliesssen
- gelbe Batterieladekontrollampe (8) muss brennen
- Bei geladener Batterie erlischt die gelbe Batterieladekontrollampe (8)

Intensive Benutzung
(täglich oder alle 2–3 Tage)
- An Steckdose anschliessen, wenn nicht im Einsatz

Gelegentliche Benutzung
(1 × wöchentlich)
1. Schritt: Batterie nach Gebrauch auf 100% laden (ca. 12 Std.)
2. Schritt: Stecker des Ladegerätes nach 100%iger Ladung ausziehen.
3. Schritt: Ein Tag vor Gebrauch Batterie nochmals ca. 12 Stunden laden.

Achtung:
Werden die Batterien beim Einsatz (intensive Benutzung) mit jeweils weniger als 20 Min. belastet, müssen diese monatlich einmal auf 80% *entladen* werden, d.h. es muss erst nach drei bis vier Einsätzen ein Laden der Batterien erfolgen.

Wir bitten Sie, sich unbedingt an diese Vorgaben zu halten.

5.7 Regarge des batteries

TASKI combimat 800 BMS / 1100 BMS
- Brancher le câble d'alimentation (22) sur une prise de courant.
- La lampe-témoin jaune «batteries en charge» (8) doit s'allumer.
- Lorsque les batteries sont rechargées, la lampe-témoin jaune (8) s'éteint.

Pour une longue durée de vie de la batterie tenir absolument compte des points suivants:

Pour un usage intensif
(journalier ou tous les 2 à 3 jours)
- lorsque la machine n'est pas en fonction laisser en prise

Pour un usage occasionnel
(hebdomadaire ou moins)
1. charger la batterie durant environ 12 heures
2. lorsque la charge atteint les 100%, enlever la prise du chargeur
3. 1 jour avant l'emploi de la machine mettre encore une fois 12 heures en charge

Attention
Lorsque la machine ne fonctionne que moins de 20 minutes chaque fois, la batterie doit être mensuellement déchargée à 80%, ce qui signifie que la batterie ne doit être mise en charge qu'après 2 à 3 utilisations.

5.7 Battery Recharging

TASKI combimat 800 BMS / 1100 BMS
- Connect the integrated charger mains cable (22) to an appropriate electrical outlet
- The yellow battery recharging control lamp (8) should light
- The battery recharging control lamp (8) will switch off when the batteries are charged

Intensive(daily or every 2–3 days) use
- Connect to electrical outlet when machine is not in use.

Occasional (once weekly) use
1. Step: After use, charge batteries to 100% (approx. 12 hours).
2. Step: Disconnect charger from mains after 100% recharge.
3. Step: The day before machine use, again recharge the batteries approx. 12 hours.

Caution:
If, during machine use (intensive use), the batteries are discharged less than 20 minutes, they must be discharged 80% once monthly, i.e. the batteries must be recharged after three to four use periods only.

Please closely follow these instructions.



6. Wartung

Vor allen Wartungsarbeiten (Netzstecker ziehen), Maschine mit Schlüsselschalter ausschalten (1). Die Wartung der Maschine ist Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren und eine lange Lebensdauer. Deshalb regelmässig:

- Je nach Kalkgehalt oder Verschmutzung des Wassers ist der Filter (15) zu reinigen. Verkalkten Filter (15) mit 10% TASKI calcacid-Lösung entkalken
- Luftbereifte Antriebsräder (32) auf 3 bar Druck pumpen.

Tanks nach Arbeitsende durch Nachspülen reinigen (z.B. mit Schlauch) Saugdüse abbauen und mit Schwamm oder Bürste gut reinigen.



Dabel auf Verschlelss kontrollleren, verschllssene Lamellen ersetzen. Verwendete Werkzeuge ebenfalls gut relnlgen.



Bel täglichem Gebrauch Laugenfllter elnmal wöchentllch auf Verschmutzung kontrollleren, gegebenenfalls relnlgen.



Nlcht mlt Schlauch oder ähnllchem abspritzen. Das Wasser kann In den Saugermotor gelangen und dlesen erheblich beschädlgen oder zerstören.

Maschinenkörper mit Schwamm reinigen.



Das Relnlgen der Maschlne mlt elnem Hochdruckrelnlger oder Wasserschlauch kann zu erheblichen Beschädlgungen führen und ist deshalb verboten!

Abdeckhaube wieder aufsetzen.

6. Entretien

Avant de procéder à toute opération d'entretien sur la machine, la débrancher de la prise de courant et la mettre hors fonction avec la clef de contact. C'est du bon entretien de la machine que dépendent son fonctionnement impeccable et sa longue durée de vie. C'est pourquoi il faut régulièrement:

- suivant la teneur en calcaire de l'eau ou son état de proppreté, nettoyer le filtre (15); s'il est entartré, nettoyer le filtre (15) en le faisant tremper dans une solution à 10% de TASKI calcacid;
- contrôler le pression des pneus des roues d'entraînement qui doit être de 3 bars.

Après le travail nettoyer par rinçage les réservoirs (par exemple avec un jet). Démonter le suceur et bien le nettoyer au moyen d'une brosse ou d'une éponge.



Dans le même temps contrôler l'usure, changer les lamelles usées. Dans tous les cas blen nettoyer les accessolres utlllsés.



En cas d'utlllsatlon quotldienne, contrôler hebdomadalrement l'état de propreté du fllitre à solutlon détergente, le nettoyer de cas en cas.



Ne pas glcler avec un tuyau ou assimllé. L'eau peut attelndre le moteur de l'asplrateur, le détrulre ou l'endommager gravement.

Nettoyer le corps de la machine avec une éponge.



Le nettoyage de la machine à la haute presslon ou au jet peut provoquer des dégâts importants et est de ce fait totalement Interdit!

Remettre le capot.

6. Maintenance

Before any maintenance works is carried out on the machine, always disconnect the mains cable and turn the main key switch to «off». Machine maintenance is a prerequisite for reliable and efficient functioning and long machine life.
Regularly:

- Depending upon water hardness or soiling, regularly clean the clean water filter (15). Decalcify filter (15) with a 10% solution of TASKI calcacid
- Inflate air-filled drive wheels (32) to 3 bar pressure

Rinse tanks clean after working (e.g. with hose). Remove squeegee and clean well with a sponge or brush.



Check for wear; replace worn blades. Also clean any tools used.



Dally use: check the solutlon filter for solling once weekly; clean when necessary.



Do not rinse wlth a hose or slmllar tool. Water can reach the vacuum motor and cause extensive damage or destructlon.

Clean machine body with a sponge.



Cleanlng the machlne with a hlgh pressure machine/ washer or water hose can cause extensive damage and is thus prohlblted!

Replace hood.



Mit Dosierbecher Haube blockieren, dass diese nicht ganz schliesst.
Dadurch kann eine Geruchsbildung weitgehend vermieden werden.



Nassbatterien gemäss Angaben des Herstellers warten!



Das Überfüllen der Batterien führt zu Korrossionsschäden an der Maschine. Wir empfehlen wartungsfrele Batterien.

6.1 Kleine Störungen

Sauger läuft nicht:
— Die Füllstandskontrolle hat den Sauger automatisch abgeschaltet. Der Schmutzwassertank ist zu leeren und der Schlüsselschalter (1) ist aus- und einzuschalten

Notaus Funktion:
— Der Benützer kann in einer Notsituation mit dem Stecker (35) die elektrische Gesamtversorgung trennen: Schlüsselschalter (1) auf Aus drehen.
— Nach beseitigter Gefahr ist der Stecker (35) elektrische Gesamtversorgung mit dem Stecker (24) maschinenseitig wieder zu verbinden.



Bloquer le capot avec le gobelet doseur pour éviter qu'il ne ferme complètement.
Ainsi les mauvaises odeurs sont évitées.



Entretenir les batteries à acide liquide selon les instructions du fabriquant!



Le débordement des batteries provoque à la machine des dommages dus à la corrosion. Nous recommandons l'usage de batteries sans entretien.

6.1 Petits dérangements

L'aspiration ne fonctionne pas:
— Le système de contrôle du niveau de remplissage du réservoir a interrompu automatiquement l'aspiration. Il faut vidanger le réservoir d'eau sale et, ensuite, déclencher et réenclencher la machine à l'aide de la clef de contact (1).

Arrêt d'urgence:
— En cas de nécessité, l'utilisateur peut couper l'alimentation électrique en découplant la prise d'alimentation électrique globale (35).
Tourner la clef de contact (1) sur «aus».
— Lorsque tout danger est écarté, la prise (35) peut être raccordée à nouveau à la prise (24) de la machine.



Do not close hood completely; block with the dosing cup.
This helps prevent odours.



Maintain wet batteries according to the manufacturer's instructions!

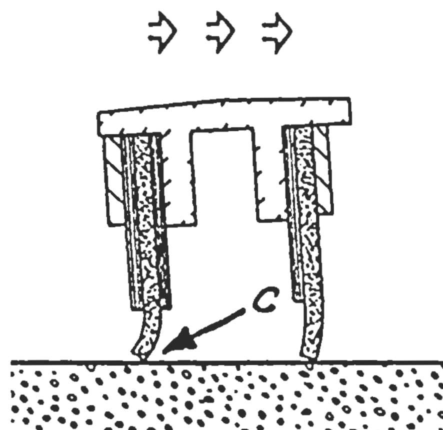


Over-filling the batteries leads to corrosion damage on the machine. We recommend maintenance-free batteries.

6.1 Minor Malfunctions

Vacuum motor does not operate:
— The tank sensors have switched off the vacuum motor. The soiled water tank should be emptied and the main key switch (1) should be turned «off» and «on» again

Emergency stop function:
— By disconnecting the electronic-board power supply plug (35), the machine may be stopped in an emergency situation.
Turn main key switch (1) off.
— After the emergency has been taken care of, the electronic-board power supply plug (35) may be reconnected to the socket (24).



Schlechte Saugleistung:
- Saugdüse falsch montiert:
  Saugdüse mit Pfeilen in Fahrtrichtung montieren
- Saugdüse oder Schlauch verstopft:
  Reinigen
- Saugdüse hat falschen Neigungswinkel: Durch Einstellen mit Stellschraube (21) korrigieren. Ideale Einstellung ist erreicht, wenn die hintere Lamelle leicht nach hinten gebogen ist und die Schmutzflotte mit der inneren Lamellenkante (c) auf dem Belag zusammengeschoben wird.
- Fremdkörper zwischen Lamelle und Boden: Fremdkörper entfernen
- Lamellen abgenutzt:
  Lamellen und eventuelle Stützlamellen ersetzen (Anordnung siehe Abbildung) Es ist darauf zu achten, dass die Befestigungsschrauben *nur so weit angezogen* werden, dass Lamellen und Stützlamellen noch senkrecht stehen
- Tankhaube (27) dichtet nicht:
  Sitz der Tankhaube und Dichtgummi überprüfen und wenn nötig korrigieren

Saugdüse läuft schräg hinter Maschine:
- Saugschlauch (16) ist verdreht:
- Saugschlauch (16) von Saugdüse (20) trennen und ohne Drall wieder verbinden

Kein Wasser
- Drehknopf (4) Wassermengenregulierung im Uhrzeigersinn auf den gewünschten Wert einstellen
- Filter (15) verstopft:
  je nach Sauberwassermenge geeignetes Gefäss unter Filter (15) stellen oder an Bodenablauf fahren. Filter herausschrauben und reinigen

Mauvais résultats d'aspiration
- Suceur mal monté: il doit être monté avec les flèches dans le sens de marche.
- Suceur ou tuyau d'aspiration bouchés: les nettoyer.
- Le suceur a une mauvaise inclinaison: corriger celle-ci à l'aide de la vis de réglage (21); on est parvenu au réglage idéal lorsque la lamelle arrière est légèrement repliée en arrière et lorsque les eaux résiduelles sont récupérées sur le sol par l'arête intérieure (c) de cette lamelle.
- Corps étranger entre la lamelle et le sol: éliminer ce corps étranger.
- Lamelles usées:
  remplacer les lamelles de succion et éventuellement aussi les lamelles d'appui (disposition: voir illustration); il faut veiller à ce que les vis de fixation *ne soient serrées qu'assez* pour que les lamelles de succion et les lamelles d'appui soient en position verticale.
- Le capot du réservoir ne ferme pas hermétiquement: contrôler l'assise du capot et du joint et, le cas échéant, corriger.

Suceur de biais par rapport à la machine
- Le tuyau flexible d'aspiration (16) est tordu.
- Découpler le tuyau flexible d'aspiration (16) du suceur (20) et l'accoupler à nouveau sans qu'il soit tordu.

Pas d'eau
- Tourner le bouton (4) de réglage du débit d'eau dans le sens des aiguilles de la montre et le placer sur la valeur désirée.
- Filtre (15) bouché:
  placer sous l'orifice du filtre (15) un récipient pouvant contenir la solution détergente se trouvant dans le réservoir ou amener la machine sur une bouche d'écoulement au sol;
  dévisser le filtre et le nettoyer.

Insufficient suction power
- Is the squeegee mounted correctly (in the drive direction as per the arrows)?
- Check squeegee and suction hose for obstructions; clean squeegee/suction hose
- Squeegee (20) properly positioned? By adjusting the squeegee with the knob (21), find the proper angle and optimize. The ideal position is when the back squeegee blade is slightly bent back so that liquids are collected by the leading edge of the back squeegee blade (c)
- Obstruction between the squeegee and the floor? Remove the obstruction
- Squeegee blade worn? Replace the squeegee blade and, if necessary, also the support blade (note proper blade order). The squeegee fixation screw should be tightened only so much as to permit the squeegee and support blades to stand upright
- Tank hood (27) does not close properly: Check the tank hood and gasket positioning and, if necessary, correct fit

Squeegee runs at an angle behind the machine
- Suction hose (16) is twisted: disconnect the suction hose (16) from the swivelling squeegee (20) and reconnect without twisting.

No water
- Check the solution flow control (4) and turn clockwise to the desired flow rate.
- Check clean water filter (15) for obstructions. Remove filter (15) for cleaning (depending on amount of remaining water in tank, move over a floor drain or bucket).



Maschine läuft nicht:
— Schlüsselschalter (1) ist nicht gedreht: Schlüsselschalter nach rechts drehen
— Stromversorgung der Maschine nicht i.O.: Stecker (35) elektronische Gesamtversorgung wenn nötig einstecken
— Batterien nicht geladen: Ladezustand prüfen und laden
— Sicherung defekt: Sicherungen prüfen und ersetzen

Die Sicherungen befinden sich unter der Seitenabdeckung in Fahrtrichtung links. (a = 50 A, b = 25 A, c = 5 A)
Achtung: Niemals Sicherungen mit höheren Werten einsetzen. Die Folge können mechanische und elektrische Zerstörungen sein. Ein wiederholtes Ausfallen einer Sicherung deutet auf einen Maschinendefekt hin; dann Kundendienst konsultieren!

Bürste dreht nicht:
— Sicherung prüfen und bei Bedarf Sicherung a = 50 A ersetzen

Werkzeug lässt sich schlecht oder nicht montieren:
— Zu wenig Luft in den Reifen: Auf drei bar Druck aufpumpen

Werkzeug Kupplung defekt:
— Kundendienst konsultieren

Schmutzwasser im Sauberwasserbereich:
— Membrane undicht: Abdichtung zur Tankwand prüfen und wenn nötig mit verzahntem Haltering nachspannen
— Membrane defekt: Membrane ersetzen

La machine ne fonctionne pas
— La clef de contact (1) n'est pas tournée: tourner la clef de contact vers la droite.
— L'alimentation de la machine en courant électrique n'est pas en ordre: brancher la prise (35) d'alimentation électrique si c'est nécessaire.
— Batteries non chargées: contrôler leur état de charge et les recharger.
— Fusible défectueux: contrôler les fusibles et procéder aux échanges nécessaires.

Les fusibles se trouvent sous la couverture latérale de gauche dans la direction de marche (a = 50 A, b = 25 A, c = 5 A).
Attention: ne jamais utiliser des fusibles à valeurs plus élevées; ils risqueraient de provoquer des dégâts mécaniques et électriques. Si un fusible remplacé saute de nouveau, c'est que la machine a une avarie; il faut alors consulter le service après vente du fournisseur!

La brosse ne tourne pas
— Contrôler le fusible a = 50 A et, le cas échéant, le remplacer.

Difficulté ou impossibilité d'accoupler l'accessoire
— Pneus pas assez gonflés: les gonfler à 3 bars.

Accouplement de l'accessoire défectueux
— Consulter le service après vente du fournisseur.

De l'eau sale dans le secteur de l'eau propre
— La membrane ne ferme pas hermétiquement: contrôler l'étanchéité sur la paroi du réservoir et, si c'est nécessaire, retendre la membrane avec l'anneau d'arrêt.
— Membrane abîmée: changer la membrane.

Machine does not start:
— Main key switch (1) has not been turned; turn to the right
— Check power supply to the machine; electronic-board power supply plug (35) should be connected
— Batteries are not charged; check charge and, if necessary, recharge
— Fuse blown; check and, if necessary, replace

The fuses are located under the side cover as viewed from the left side in driving direction
(a = 50 A, b = 25 A, c = 5 A).
Caution: Never use fuses of a higher amp value; the result may be mechanical and electrical damage. Repeatedly blown fuses indicates a machine defect; consult the customer service department!

Brush does not turn
— Check fuse and, if necessary, replace fuse a = 50 A

Tools are difficult/impossible to attach
— Tires are not sufficiently inflated: Inflate to 3 bar pressure

Tool coupling defect
— Consult the customer service department

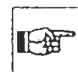
Soiled water in the clean water area
— Membrane leaks: Check seal toward the tank wall and, if necessary, adjust the locking ring
— Membrane defective: replace

7. Instandsetzung und Service

7.1 Instandsetzungen



Instandsetzungen und Reparaturen dürfen nur durch zugelassene TASKI-Kundendienststellen oder durch Fachkräfte durchgeführt werden, die mit allen hier relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind.



Eine Übersicht der TASKI-Ansprechpartner finden Sie im Anhang an diese Gebrauchsanweisung.

7.2 Serviceintervalle

TASKI-Maschinen sind hochwertige Maschinen, welche im Werk und durch autorisierte Prüfer auf ihre Sicherheit geprüft worden sind.



Elektrische und mechanische Bauteile unterliegen aber naturgemäss nach längerer Einsatzdauer einem Verschleiss oder einer Alterung.

Zur Erhaltung von Betriebssicherheit und Verfügungsbereitschaft ist folgendes Service-Intervall festgelegt: Jedes Jahr oder nach 500 Arbeitsstunden.



Bei rauhen oder speziellen Einsatzbedingungen und/oder ungenügender Wartung sind kürzere Intervalle erforderlich.



Es dürfen nur Original TASKI-Ersatzteile verwendet werden, andernfalls entfallen alle Garantie und Haftungsansprüche!

7. Réparations et service

7.1 Réparations



Remises en état et réparations ne peuvent être effectuées que par des organes autorisés du service après vente TASKI ou des professionnels au courant de toutes les mesures de sécurité à prendre avec ce genre de machines.



Une liste des correspondants TASKI est jointe au présent mode d'emploi.

7.2 Intervalles pour les contrôles

Les machines TASKI sont des appareils de qualité qui ont été contrôlées en usine par des contrôleurs autorisés du point de vue sécurité.



Les pièces électriques et mécaniques sont soumises à une certaine usure et à une certaine altération après un certain temps de fonctionnement.

Pour que la sécurité de fonctionnement et la fiabilité restent assurées, il faut respecter les intervalles suivants pour les contrôles: chaque année ou après 500 heures de travail.



Si la machine est soumise à de rudes contraintes et/ou insuffisamment entretenue, des intervalles plus courts sont nécessaires.



Seuls peuvent être utilisées des pièces de rechange originale TASKI faute de quoi le fabriquant décline toute garantie et toute responsabilité!

7. Repair/Servicing

7.1 Repair/Servicing



This machine may be serviced/repaired only by authorized TASKI service departments or skilled technicians familar with all relevant safety precautions.



An overview of TASKI partners is contained in the appendix to these instructions for use.

7.2 Service Intervals

TASKI machines are high quality products which have been tested for safety at the factory by authorized testers.



It is in the course of nature that, after longer working periods, electrical and mechanical components will show signs of wear and tear or ageing.

Observe the following maintenance/service interval to maintain operational safety and reliability: every year or 500 hours.



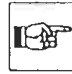
Under rough or special use and/or insufficient maintenance/servicing, a shorter maintenance/service interval might be necessary.



Use only original TASKI spare parts. Use of other parts/components will invalidate the guarantee and liability!



Der Service darf nur durch zugelassene TASKI-Kundendienststellen oder durch Fachkräfte durchgeführt werden, die mit allen hier relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind.



Eine Übersicht der TASKI-Ansprechpartner finden Sie im Anhang an diese Gebrauchsanweisung.

8. Ausserbetriebsetzung und Lagerung

8.1 Ausserbetriebsetzung



Wird die Maschine über längere Zeit nicht benützt, müssen:

- die Batterien geladen
- Laugen- und Schmutzwassertank entleert
- und die regelmässige Wartung durchgeführt werden inkl. alle Filter reinigen

8.2 Lagerung



Nach der Ausserbetriebsetzung muss die Maschine:

– trocken
– staubgeschützt und
– frostsicher gelagert werden

9. Transport



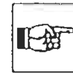
Für den Transport Schlüsselschalter entfernen und Batterietrennschalter AUS, damit Maschine nicht irrtümlich in Betrieb gesetzt wird.



Die Maschine muss generell stehend und ausreichend verzurrt transportiert werden. Auslaufende Batteriesäure kann erhebliche Schäden hervorrufen bis hin zum Totalausfall der Maschine!



Les services ne peuvent être effectués que par des organes autorisés du service après vente TASKI ou des professionnels au courant de toutes les mesures de sécurité à prendre avec ce genre de machines.



Une liste des correspondants TASKI est jointe au présent mode d'emploi.

8. Mise hors service et entreposage

8.1 Mise hors service



Si la machine n'est plus utilisée durant une longue période, il faut:

- charger les batteries
- vider les réservoirs de solution détergente et d'eau sale
- exécuter les entretiens réguliers inclus le nettoyage de tous les filtres

8.2 Entreposage



Après la mise hors service la machine doit être:

– entreposée dans un endroit sec
– protégée de la poussière
– entreposée dans un endroit à l'abri du gel

9. Transport

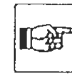
Pour le transport enlevé la clé de l'interrupteur à clé et mettre l'interrupteur coupe-circuit des batteries sur ARRET pour éviter que la machine ne puisse être mise en marche par erreur.



La machine doit être d'une façon générale transportée debout et solidement amarrée. L'acide qui risque de s'écouler des batteries peut causer des dommages importants et mettre la machine totalement hors d'usage!



Maintenance/service must be carried out only by authorized TASKI customer service departments or by skilled technicians familiar with all relevant safety precautions.



An overview of TASKI partners is contained in the appendix to these instructions for use.

8. Storage

8.1 Storage Preparation



If the machine is unlikely to be used for some time:

- The batteries must be recharged
- Solution and recovery tanks must be emptied
- And the regular maintenance tasks must be completed including the cleaning of all filters

8.2 Storage



After preparation for storage, the machine must be stored:

– dry
– protected against dust
– protected against frost

9. Transport

For transport, remove the switch key and turn OFF battery disconnection switch to prevent the machine from accidentally being operated.

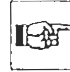


The machine must be transported in the upright position and properly secured and cushioned. Battery acid leaks can cause extensive damage – even total machine failure!

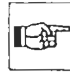
10. Entsorgung



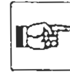
Die Verpackung und nicht verbrauchte Reinigungsmittel müssen gemäss den nationalen Vorschriften entsorgt werden. Ihr TASKI-Partner kann Ihnen dabei nach Absprache behilflich sein.



Die Entsorgung von aufgesaugtem Schmutzwasser muss gemäss den nationalen Vorschriften vorgenommen werden. Die Einhaltung obliegt uneingeschränkt dem Anwender.



Maschinen sind nach ihrer Ausmusterung gemäss den angebrachten Symbolen einer fachgerechten Entsorgung gemäss den nationalen Vorschriften zuzuführen. Ihr TASKI-Partner kann ihnen dabei nach Absprache behilflich sein.



Verbrauchte Batterien sind entsprechend der EU-Richtlinie 91/157/EWG umweltgerecht zu entsorgen.

10. Elimination



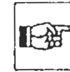
L'emballage et les détergents non utilisés doivent être éliminés selon les prescriptions en vigueur dans le pays. Votre partenaire TASKI peut sur demande vous renseigner à ce sujet.



L'élimination des eaux résiduelles récupérées est soumise aux prescriptions en vigueur dans le pays. L'observation de ces prescriptions est, sans réserve, du devoir de l'utilisateur de la machine.



Lorsqu'elles sont hors d'usage, les machines doivent être éliminées, leurs pièces triées correctement selon les symboles de recyclage qu'elles portent, selon les prescriptions en vigueur dans le pays. Votre partenaire TASKI peut sur demande vous renseigner à ce sujet.



Les batteries utilisées sont à éliminer conformément à la protection de l'environnement selon la directive EU 91/157/EWG.

10. Disposal



Packaging and unused cleaning product must be disposed of according to national laws/regulations. Your TASKI partner can be of assistance to you.



The disposal of vacuumed-up dirt water must be treated according to national laws/regulations. Compliancy is the full responsibility of the user.



Machines no longer used must be properly disposed of according to the symbols and to national laws/regulations. Your TASKI partner can be of assistance to you.



Used batteries must be disposed of, in an environmentally-responsible manner, according to EU directive 91/157/EEC.